

# Sundström



## SR 520 SR 530 SR 540 EX

Head-tops for fan SR 500 / SR 500 EX / SR 700 and  
compressed air attachment SR 507

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА • NÁVOD K POUŽITÍ • BRUGSANVISNING •  
GEBRAUCHSANLEITUNG • ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ • INSTRUCTIONS FOR USE  
• INSTRUCCIONES DE USO • KASUTUSJUHEND • KÄYTTÖOHJEET •  
CONSIGNES D'UTILISATION • HASZNÁLATI UTASÍTÁS • ISTRUZIONI PER  
L'USO • LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS • NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS •  
GEBRUIKSAANWIJZING • BRUKSANVISNING • INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA •  
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE • РУКОВОДСТВО  
ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ • NÁVOD NA POUŽITIE • NAVODILA ZA UPORABO •  
BRUKSANVISNING • KULLANIM TALİMATLARI

# Kaptury SR 520, SR 530 i osłona twarzy SR 540 EX

1. Informacje ogólne
2. Elementy
3. Użytkowanie
4. Konserwacja
5. Charakterystyka techniczna
6. Objaśnienie symboli
7. Certyfikaty

## 1. Informacje ogólne

Stosowanie odpowiedniego sprzętu ochronnego stanowi element programu ochrony układu oddechowego. Informacje można znaleźć w normie PN EN 529:2005. Wytyczne zawarte w tej normie wskazują na ważne aspekty programu ochrony układu oddechowego, ale nie zastępują przepisów krajowych ani lokalnych.

W razie wątpliwości dotyczących doboru i konserwacji tego sprzętu skonsultuj się z przełożonym lub skontaktuj się z punktem sprzedaży. Zapraszamy także do kontaktowania się z Działem Obsługi Technicznej w Sundström Safety AB.

### 1.1 Opis układu

- Kaptur SR 520/SR 530 można używać z urządzeniem nawiewowym SR 500/SR 700.
- Kaptur SR 520/SR 530 oraz maskę SR 540 EX można używać z zestawem do sprężonego powietrza SR 507. Rys. 1.
- Kaptur SR 520/SR 530 oraz maskę SR 540 EX można używać z urządzeniem nawiewowym SR 500 EX w środowiskach zagrożonych wybuchem. Rys. 2.

Przed użyciem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkownika oraz instrukcje dla urządzeń nawiewowych, filtrów i aparatu sprężonego powietrza. Wąż oddechowy musi być dołączony do zespołu nadmuchiowego wyposażonego w odpowiednie filtry. Nadciśnienie wytwarzane w masce zapobiega przedostawaniu się cząsteczek i innych zanieczyszczeń do strefy oddychania.

### 1.2 Zastosowania

Urządzenia można używać zamiennie z innymi maskami oddechowymi we wszystkich sytuacjach, do których są przeznaczone. W szczególności dotyczy to prac ciężkich, wykonywanych w podwyższonej temperaturze i długotrwałych. Przy doborze maski należy brać pod uwagę między innymi następujące czynniki:

- Typy zanieczyszczeń
- Stężenia
- Intensywność pracy
- Dodatkowe wymagania dotyczące ochrony, oprócz ochrony układu oddechowego.

Analizę ryzyka powinna wykonać osoba, która posiada odpowiednie przeszkolenie i doświadczenie w tej dziedzinie.

### 1.3 Ostrzeżenia/ograniczenia

Należy pamiętać, że w poszczególnych krajach przepisy dotyczące sprzętu do ochrony układu oddechowego mogą się różnić.

#### Ostrzeżenia

Sprzętu tego nie należy używać

- jeśli nie pracuje urządzenie nawiewne. W takiej nienormalnej sytuacji sprzęt ten nie zapewnia ochrony. Dodatkowo istnieje zagrożenie szybkiego gromadzenia się dwutlenku węgla w nagłowi, co prowadzi do niedotlenienia.
- jeśli nie jest znany rodzaj zanieczyszczeń,
- w środowiskach, które stanowią bezpośrednie zagrożenie dla życia i zdrowia (IDLH),
- w środowiskach, w których otaczające powietrze jest wzbogacone w tlen lub nie zawiera normalnej ilości tlenu,
- w razie trudności z oddychaniem,
- jeśli wyczuwasz woń lub smak substancji zanieczyszczających,
- jeśli odczuwasz zawroty głowy, nudności lub innego rodzaju niedogodności.

#### Ograniczenia

- W atmosferze potencjalnie wybuchowej nie wolno używać nagłowi wraz z folią ochronną.
- Jeśli uszczelka twarzowa nie styka się w pewny sposób z twarzą, nie zostanie wytworzone ciśnienie niezbędne do zapewnienia właściwego stopnia ochrony.
- Jeśli użytkownik wykonuje bardzo ciężką pracę, to podczas wdechowania w masce może powstawać podciśnienie, co wiąże się z ryzykiem nieszczelności w części przylegającej do głowy.
- Stopień ochrony może być mniejszy, jeśli urządzenie jest użytkowane w otoczeniu, w którym wieją wiatry z dużą prędkością.
- Należy zapewnić szczelne przyleganie maski do twarzy. Może to być utrudnione w przypadku, gdy użytkownik nosi brodzie lub bokobrody.
- Należy mieć świadomość, że wąż oddechowy może ulec zapętleniu lub zostać uwięziony przez elementy znajdujące się w otoczeniu.
- Nigdy nie należy podnosić ani przenosić urządzenia chwytając je za wąż oddechowy.

## 2. Elementy

### 2.1 Kontrola dostawy

Sprawdzić, czy sprzęt jest kompletny zgodnie z wykazem zawartości opakowania i nie jest uszkodzony.

#### Zawartość opakowania

##### SR 520/SR 530

- Kaptur z wężem oddechowym
- Instrukcja obsługi
- Chusteczka do czyszczenia

##### SR 540 EX

- Osłona twarzy
- Wąż oddechowy
- Instrukcja obsługi
- Chusteczka do czyszczenia

## 2.2 Akcesoria / Części zamienne

Część	Nr katalogowy
Waż oddechowy SR 540 EX	R06-0501
Okrągły pierścień samouszczelniający do węża.	
Rys. 3b	R06-0202
Uszczelka płaska do węża SR 540 EX. Rys. 3a	R06-0506
Zestaw zaworów do SR 520/SR 530	R06-0201
Zestaw zaworów do SR 540 EX	R06-2004
Napotnik do SR 520/SR 530	R06-0203
Napotnik do SR 540 EX	R06-0504
Uszczelnienie twarzowe, rys. 23	T06-0504
Zestaw wizjera PC do SR 540 EX	R06-0502
Zestaw wizjera, PETG, do SR 540 EX	T06-0502
Zestaw folii ochronnych do SR 520/SR 530 *	T06-0201
Chusteczki do czyszczenia SR 5226, pudełko 50 szt.	H09-0401

\* Nie wolno używać w warunkach zagrożenia wybuchem

## 3. Użytkowanie

### 3.1 Montaż

W zależności od tego, z jakich dodatkowych urządzeń użytkownik korzysta, należy zapoznać się także z instrukcją użytkownika urządzenia nawiewnego SR 500/SR 500 EX/ SR 700 lub aparatu sprężonego powietrza SR 507.

#### SR 540 EX

##### Waż oddechowy

Jedno zakończenie węża wyposażone jest w płaską uszczelkę (rys. 3a), a drugie w pierścień uszczelniający (rys. 3b). Zakończenie z uszczelką przyłączyć do osłony twarzy.

### 3.2 Zakładanie i dopasowywanie maski

W zależności od tego, z jakich dodatkowych urządzeń użytkownik korzysta, należy zapoznać się także z instrukcją użytkownika urządzenia nawiewnego SR 500/SR 500 EX/ SR 700 lub aparatu sprężonego powietrza SR 507.

#### SR 520

- Wyreguluj nagłowie, regulując długość paska z rzepem. Jest to ważne dla zapewnienia dobrego dopasowania. Rys. 4.
- Uchwycić mocowanie węża jedną ręką, a drugą za taśmę w dolnej części kaptura. Rys. 5.
- Włożyć podbródek do kaptura. Rys. 6.
- Przytrzymać pasek i naciągnąć kaptur na głowę, trzymając za uchwyt węża.
- Dopasować kaptur tak, aby przylegał dokładnie wokół twarzy i nie krępował ruchów. Rys. 7.
- Aby zapewnić idealne dopasowanie, konieczne być może zdjęcie kaptura i wyregulowanie głębokości więzby nagłowia.
- Sprawdzić, czy waży oddechowy biegnie wzdłuż pleców i czy nie jest skręcony. Rys. 8.

#### SR 530

- Wyreguluj nagłowie, regulując długość paska z rzepem. Rys. 4.
- Przytrzymać kaptur do góry nogami. Chwycić każdą stronę otworu maski jedną ręką. Rys. 9.
- Jednym ruchem włożyć brodę, a następnie resztę głowy do kaptura. Rys. 10.
- Jedną ręką pociągnąć kaptur w dół, tak aby mocowanie głowy dobrze przylegało i wygodnie wokół głowy.
- Wyregulować szerokość uszczelnienia twarzowego elastycznym paskiem. Rys. 11.
- Sprawdzić, czy waży oddechowy biegnie wzdłuż pleców i czy nie jest skręcony. Rys. 8.

#### SR 540 EX

- Unieść wizjer i założyć maskę. Rys. 13.
- W razie potrzeby wyregulować ustawienia głowy w pionie, wydłużając lub skracając pałąk. Rys. 14a.
- W razie potrzeby wyregulować ustawienia głowy w poziomie przy użyciu pokrętki. Rys. 14b.
- Opuścić wizjer, ciągnąc w dół uszczelnienie twarzowe pod podbródkiem. Kliknięcie oznacza, że wizjer jest całkowicie opuszczony. Rys. 15.
- Włożyć palec pod uszczelnienie twarzowe i przeciągnąć nim po całej powierzchni przylegania, aby sprawdzić dopasowanie do twarzy. Rys. 16.
- Dopilnować, aby waży oddechowy był ułożony wzdłuż pleców i nie był skręcony. Rys. 8.

## 3.3 Zdejmowanie maski

W zależności od wykorzystywanego dodatkowego sprzętu, należy również zastosować się do instrukcji obsługi dmuchawy SR 500/SR 500 EX/SR 700 lub zestawu do sprężonego powietrza SR 507.

## 4. Konserwacja

Osoba odpowiedzialna za czyszczenie i konserwację urządzenia musi zostać odpowiednio przeszkolona i dobrze znać ten rodzaj pracy.

### 4.1 Czyszczenie

Do codziennej pielęgnacji urządzeń zalecamy używanie chusteczek do czyszczenia Sundström SR 5226.

Jeśli urządzenie jest mocno zanieczyszczone, należy użyć miękkiej szczoteczki lub gąbki zwilżonej roztworem wody i detergentu do mycia naczyń lub podobnego środka. Wypłukać sprzęt i pozostawić do wyschnięcia.

Jeśli zajdzie potrzeba dezynfekcji, należy spryskać maskę 70% roztworem etanolu lub izopropanolu.

**UWAGA! Nigdy nie używać do czyszczenia rozpuszczalnika.**

### 4.2 Przechowywanie

Po wyczyszczeniu przechowywać urządzenie w suchym i czystym miejscu w temperaturze pokojowej. Maskę należy przechowywać z całkowicie podniesionym lub całkowicie opuszczonym wizjerem. Unikać wystawiania urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

### 4.3 Harmonogram konserwacji

Zalecane minimalne wymagania regularnej konserwacji, aby sprzęt na pewno zawsze nadawał się do użytku.

	Przed użyciem	Po użyciu	Co rok
Kontrola wzrokowa	●	●	●
Kontrola wydajności	●		●
Czyszczenie		●	●
Wymiana okrągłego pierścienia samouszczelniającego do węża			●
Wymiana uszczelki węża (SR 540 EX)			●
Wymiana membrany wydechowej			●

### 4.4 Części zamienne

Należy zawsze stosować oryginalne części Sundström. Nie wprowadzać modyfikacji w sprzęcie. Zastosowanie nieoptymalnych części lub modyfikacja sprzętu może zmniejszyć jego właściwości ochronne i grozi utratą przyznanego temu produktowi certyfikatów.

### 4.4.1 Wymiana membrany wydechowej

Membrana wydechowa zamocowana jest na kółku po wewnętrznej stronie pokrywy zaworu. Osłonę tę należy wymieniać wraz z membraną. Należy wykonać następujące czynności:

- Zdjąć osłonę zaworu z gniazda zaworu. SR 520/SR 530, Rys. 17. SR 540 EX, Rys. 18.
- Ściągnąć membranę.
- Założyć nową membranę na bolec. Sprawdzić dokładnie, czy membrana dobrze przylega do gniazda zaworu na całym obwodzie.
- Wcisnąć pokrywkę zaworu na miejsce. Kliknięcie oznacza, że jest na miejscu.

### 4.4.2 Wymiana wizjera

Wizjerów SR 520 i SR 530 nie można wymieniać.

#### SR 540 EX

Wizjer posiada dwa punkty mocowania, jeden z nich jest typu mimośrodowego i służy do napinania wizjera. Wizjer można wymieniać bez użycia narzędzi. Należy wykonać następujące czynności:

- Zdjąć panele zamykające, popychając je do przodu kciukiem. Rys. 19.
- Zwolnić wizjer, przesuwając dźwignię blokady nadmiernego środkowania w górę o około 180 stopni. Rys. 20.
- Wyjąć wizjer.
- Zdjąć folie ochronne z nowego wizjera.
- Zamocować nowy wizjer najpierw w stałym mocowaniu, a następnie w górnym mocowaniu.
- Naciągnąć wizjer, przesuwając dźwignię w dół do oporu. Rys. 21.
- Sprawdzić, czy wizjer dobrze przylega do uszczelki otworu wizjera na całym obwodzie.
- Zamocować panele zamykające, wciskając je palcami na miejsce. Kliknięcie oznacza, że są na miejscu. Rys. 22.

### 4.4.3 Wymiana uszczelnienia twarzewego w SR 540 EX

Plastikowa rama uszczelnienia twarzewego jest wyposażona w rowek (rys. 23), w który zmieści się rama zespołu wizjera (rys. 24). Rama jest blokowana za pomocą dwóch kółków — po jednym na każdym końcu — które wchodzą w otwory w zespole wizjera. Końce tkaniny uszczelnienia twarzewego wyposażone są w haczyki przymocowane do nagłowia. Należy wykonać następujące czynności:

- Odpiąć zaczepy od nagłowia. Rys. 25.
- Zwolnić uszczelnienie twarzowe, wyciągając jego ramę w taki sposób, aby wyjąć kółki z otworów w wizjerze. Rys. 26.
- Zdjąć uszczelnienie twarzowe.
- Przewlec nowe uszczelnienie twarzowe przez kołnierzyk zespołu wizjera w taki sposób, aby środkowe oznaczenia znajdowały się naprzeciwko siebie. Rys. 27.
- Docisnąć ramę uszczelnienia twarzewego w dół, tak aby kółki wpadły do otworów urządzenia wizjera. Kliknięcie oznacza, że są na miejscu. Rys. 28.
- Przymocować haczyki do nagłowia w miejscu, gdzie napotnik jest odciążony. Rys. 25.

### 4.4.4 Wymiana napotnika

#### SR 520/SR 530

Napotnik jest przymocowany do paska na czoło dwustronną taśmą klejącą. Należy wykonać następujące czynności:

- Jeden koniec napotnika zdjąć razem z taśmą.
- Ściągnąć napotnik.
- Zdjąć papier ochronny i założyć nowy napotnik.

#### SR 540 EX

Napotnik jest mocowany do pasa na czoło za pomocą taśmy z rzepem. Należy wykonać następujące czynności:

- Odpiąć zaczepy uszczelnienia twarzewego od nagłowia. Rys. 25.
- Ściągnąć napotnik.
- Zamocować taśmę rzepową tak, aby strona z falbanką skierowana była w stronę pasa czołowego, z odciążeniem skierowanym ku górze.
- Przymocować haczyki do nagłowia w miejscu, gdzie w napotniku wykonano ulgę. Rys. 25.

## 5. Charakterystyka techniczna

#### Waga

Przybliżona	masa modelu
Kaptur SR 520	360 g
Kaptur SR 530	480 g
Osłona twarzy SR 540 EX	680 g

#### Materiały

Wszystkie części z tworzyw sztucznych są oznaczone kodem materiału i symbolem recyklingu.

#### Zakres temperatur

- Temperatura przechowywania: od -20 do +40°C w warunkach wilgotności względnej poniżej 90%.
- Temperatura przechowywania: od -10 do +55°C w warunkach wilgotności względnej poniżej 90%.
- Temperatura robocza w przypadku użycia razem z urządzeniem nawiewnym SR 500 EX wynosi od -10 do +40°C.

#### Dopuszczalny okres magazynowania

Okres przydatności urządzenia do użycia wynosi 5 lat od daty produkcji.

## 6. Objaśnienie symboli



Patrz instrukcja użytkownika



Kółko z oznaczeniem daty



Świadectwo CE wydane przez INSPEC International Limited



Wilgotność względna



Zakres temperatur



Przeznaczenie materiału

## 7. Certyfikaty

- Kaptury SR 520 i SR 530 w połączeniu z urządzeniem nawiewnym SR 500/SR 500 EX lub SR 700 zostały dopuszczone zgodnie z normą EN 12941:1998, klasa TH3.
- Maski SR 540 w połączeniu z dmuchawą SR 500 EX posiadają atest zgodnie z normą EN 12941:1998, klasa TH3.
- Kaptury SR 520 i SR 530 i osłona twarzy SR 540 EX w połączeniu z urządzeniem nawiewnym SR 500 EX zostały dopuszczone zgodnie z dyrektywą ATEX 2014/34/UE i programem IECEx.

- Kaptury SR 520 i SR 530 oraz osłona twarzy SR 540 EX w połączeniu z aparatem sprężonego powietrza SR 507 i węże powietrza SR 358 lub SR 359 zostały dopuszczone zgodnie z EN 14594:2005, klasa 3B.
- Kaptury SR 520 i SR 530 oraz osłona twarzy SR 540 EX w połączeniu z aparatem sprężonego powietrza SR 507 i węże powietrza SR 360 zostały dopuszczone zgodnie z EN 14594:2005, klasa 3A.

#### Wizjery

- Wizjer poliwęglanowy do SR 540 EX został przetestowany pod kątem zgodności z klasą B, cząstkami o dużej prędkości, zgodnie z normą EN 166:2001.
- Wizjer PETG do SR 540 EX został przetestowany pod kątem zgodności z klasą F, cząstkami o dużej prędkości, zgodnie z normą EN 166:2001.


Homologację typu wg rozporządzenia ŚOI (EU) 2016/425 wydała jednostka notyfikowana nr 0194. Adres można znaleźć na odwrocie instrukcji użytkownika.

Deklaracja zgodności UE dostępna jest na stronie [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com) Kody ATEX:

#### Kody ATEX:

-  II 2 G Ex ib IIA T3 Gb (SR 520 i SR 530).
-  II 2 G Ex ib IIB T3 Gb (SR 540 EX).
-  II 2 D Ex ib IIIC T195°C Db (SR 520, SR 530 i SR 540 EX).

#### Objaśnienia oznaczeń ATEX:

	Oznaczenie zabezpieczenia przed wybuchem.
<b>II</b>	Grupa urządzeń (atmosfery wybuchowe inne niż w kopalniach metanowych).
<b>2 G</b>	Kategoria urządzeń (2 = wysoki poziom ochrony, strefa 1, G = gaz).
<b>2 D</b>	Kategoria urządzeń (2 = wysoki poziom ochrony, strefa 21, D = pył).
<b>Ex</b>	Ochrona przed wybuchem.
<b>ib</b>	Rodzaj zabezpieczenia (zabezpieczenie iskrobezpieczne).
<b>IIA</b>	Grupa gazów (propanowa).
<b>IIB</b>	Grupa gazów (etylenowa).
<b>III C</b>	Grupa materiałów pylistych (strefa z pyłem przewodzącym).
<b>T3</b>	Klasa temperaturowa, gaz (maksymalna temperatura powierzchni +200°C).
<b>T195°C</b>	Klasa temperaturowa, pył (maksymalna temperatura powierzchni +195°C).
<b>Gb</b>	Poziom ochrony sprzętu, gaz (wysoki poziom ochrony).
<b>Db</b>	Poziom ochrony sprzętu, pył (wysoki poziom ochrony).

Homologację typu wg dyrektywy ATEX i programu IECEx wydała jednostka notyfikowana nr 0470. NEMKO AS, Gaustadalléen 30, N-0314 Oslo, Norwegia.

